

Incomplete Poem is a shifting archive of shanzhai t-shirts sourced from Hong Kong to New York that together form one long poem moving across bodies and landscapes. The archive is often shared through purpose-built reading apparatuses that traverse libraries, community centers, archives, and personal closets. Designed in collaboration with the architectural collective common room, the structures reference places where text and textile trouble the boundaries that define public and private space.

For the months of September and October, "Incomplete Poem (laundry line)" is on view and available for consultation at Giselle's Books in the Belsunce area of Marseille. Weaving through the library and living quarters of Giselle's and out onto the terrace, this excerpt of the poem is inspired by laundry lines, which extend the domestic space out into public view, and by the subversive potential of "airing dirty laundry"—an idiom that refers to discussing unpleasant matters in front of others. In recent years, the practice of hanging laundry between buildings to dry has been banned in certain regions of France in a classist, racist political gesture that masquerades as aesthetic preference. At Giselle's, "Incomplete Poem (laundry line)" declares its presence exuberantly, in dialogue with a neighborhood known for informal open air markets, wholesale depots, kebab houses, and tea parlors—and amidst the context of Marseille as a multilingual port city. The piece incorporates several new poems sourced in markets around Marseille.

LIBRARY

ENTRANCE

KITCHEN/BAR

BATHROOM

BEDROOM

TERRACE

Shanzhai Lyric (est. 2015) investigates global trade networks, informal economies, and the poetics of counterfeit goods. 山寨, or "shanzhai," translates to "mountain hamlet," but also means "counterfeit" in contemporary Chinese usage. The group takes inspiration from shanzhai t-shirts that circulate globally, often emblazoned with non-standard English phrases expressing a radical disregard for the norms of branding. Shanzhai Lyric notes: "There is a delightful humour in the unexpected collisions of meaning, but what really resonates with us about these garments is how deeply we can be moved by apparent nonsense, how it actually seems to describe with poetic precision the experience of living in an utterly nonsensical world. With devoted irreverence, shanzhai poems highlight the arbitrary line between real and fake—designed to exploit and criminalize the many for the gain of the few."

Recent presentations include MIT School of Architecture and Planning, MoMA PS1, Henry Moore Institute, SculptureCenter, Amant, Canal Projects, Abrons Arts Center, Women's Art Library, and Artists Space.



Rediscovering traditional values beaches leisure time a relaxed attitude

The couple is back in fashion

ROMANTIC

<3

PURE SOUE

DON'T

FOREVER

I'COMME

C'EST LAAMOUR

Fashion prodeclt nco

Nobilites New

EK

PARGO

TAKE AWAY BRAND NEW ZOME

WHAT NEED YOUR FASHION

Flower Like

NATURAL FEELING

SAME CHIC

DIFFERENT DAY

It'sNotWhoYou Are...

It'sWhaYouWhear...

IMean,

WhoReahy Cares

Who YouAre

Anyway

self-portrait

2015-2017

17S/S CAPSULE COLLECTION"MANIAC"

17S/S COLLECTION"FANTASY"

16F/W CAPSULE COLLECTION"MUSEUM"

16F/W COLLECTION"VISUAL SHOCX"

15S/S CAPAULE COLLECTION"ROCKX N ROLL"

15S/S COLLETION"MOTHER MATURE"/

WORLD

my clothes are smiling face

PDF

Life is a Struggle of

NATURE

Art is a way of survival.

fashion sport

ther your

Discarded may be able to grow

cliff might be able to be reborn

Hello kitty

WE ALL DESIRE

HAPPNESS

ORIGINAL NO. 1

PREMIUM JEANS

TONS

that i have not in the

least ovbrstated the sufferings q had

taken during the whole night. The

waitress overlooked me like a

POCKET

I have to strese that i myice ncogether

all the oher passengers had no choice.

bur to awant until the next may, empty-sto

ed Meanwaite, I am atrais

WELL MODE STYLE

strese find anything

Meanwaite have on such a cold nt

snack and no

ovidecidl I felt tha

looked like a ning

ND METAL OEIPS

owl at aill hand aine

waitress aboat

hearing this, she sufferings

DOLCE & BANANAS

Money is my mood

COCO

MEVER JUST

IX THE SAME

BNDYIOE DH

BEFORESPHDEU KGDDF

IHGYEKDAI KIPOPOWER

Bonjour

Madame

Mein

Chef

Margit Schoberger tiss ArtCenter

HSWOO

EWOWEW

DSTBM

OTSIPME

DNTNMA

Optimusumus

Eithout you?I'd be a

so

With e a

art

with m

a ut

n

Englant 0;7 35.0112°w 856(51. 49436.0112°6397lon-
don:51°w)

Burberry

ETEMENTS VETE

LRESORT2020

FED

Departing

With the code: DEPART.

everything is 20%off

hurry, the part Express

is now departing.

OUR journey takes PLACE

online and in-siore, now

for foreveryoung

Sincee 1987

Wa are

only

a moment

M BELIEVE

RUN

SWIM

FAST

GNOY

SUCCED

WIN

JUMP

Do not say, "it is mornine", and dismiss It with a name
ol yesterday.see it for the nrst time as a newborn chlIn
thal has no name.....

OPEN YOUR MIND

YOU CAN NOT KNOW HOW THRILLED

I WAS. WHEN YOU CONFESSED

CHANYIZI

LAW

high-up to

throughthe

cloudabove

to me love my head

MERCI!

MON AMIE

WE

SHOUL

ALLBE

FEMINIS

LosiuVuitotn

LOVE VACATION

HAVEAVUITTNDAY

" IF YOU WANT TO BE

ORIGINAL, BE READY TO

BE COPIED

CĒLNİF

PABIS